

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Sefer Qiryah ne'emanah

kolel Nevi'im u-khetuvim

Sefer Yehezkel

Shelomoh ben Yitshaq

Fyorda, 5572 [1811/1812]

Register

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9582

י"ב ו' ויסלו, איקווייר"ראט בלע"ז (ils croient), אי קראָארנט, בל"א זיא פֿער־
 מיינען, גלויבען). י"א תפל, אינטמ"כן בלע"ז (joutement, אַשוועמאַנג,
 בל"א צוואַממעוועצונג, כמו נמיכ' א' י"א), וי"א בלאַטכוי"א בלע"ז (מקוקל בדפוס
 ז"ל כמו איכה ב' י"ד ע"ג).
 י"ח הוי למתפרות, קיטר"אש בלע"ז, (coudre, קודרע, בל"א נעהען).
 אכילי, אייזיל"ש בלע"ז (שיין יזעיה מ"ט כ"ג).
 המספחות, לי"ש אנטמ"כן בלע"ז, (לא ידעתי לכווני, וכי"רש"י הנלע"ז ליתא).
 י"ט נשעלי שעורים, אויכניאלוכ"יש בלע"ז (שמות ט' ה' ע"ג). וכפחותילחס,
 א"י אכפיי"נאש בלע"ז (et en pieces, עט אַנג פיעס, בל"א אונד אום שטיקער).
 י"ד ג' כעכיתלו, אוי"טרפוכ"דון בלע"ז (fois repondus, בל"א זאלל בעאַנטוואַר-
 טעט ווערדען, עיין במכלול יופי). ד' כורו, פוריכ"טאשינריץ בלע"ז (surrent)
 ז' וכתתי פני, מי"ש אירא"ש בלע"ז (מיון צארן, כמו בתהלים ל"ד י"ז).
 כ' שפטי, מי"ש נושטי"ש בלע"ז (mes justices, בל"א מיינע געריכטע).
 כ"א כותרה, או"ירטרמי"ש בלע"ז (נרש"י כ"י סר"א רמאי"ש בלע"ז (fera remis)
 בל"א אין פֿאַריגען שטאַנד געזעצט ווערדען).
 ט"ו ד' הכה לאש, ארבור"יר בלע"ז (משונש בדפוס ר' נמקוס ד', ז"ל אדונרי"ר, a
 devorer, בל"א צופֿערצעהרען). נחר, נרוי"ר בלע"ז (brouir,
 בל"א פֿערדזענקט, פֿערדזעלקט, וכן לועז הרב נשנת כ"א א' נר"ה מוכסכת).
 ויש לועזין ארשא"ט (arfet, בל"א פֿערבראַנגט, כמו ביהושע ט' ה').
 ט"ז ב' הודע, פיישנ"יר בלע"ז (ר"ל פֿיי זאָוואַאַר, fai favoir, בל"א טהוע צו וויזען
 קונד מאַכען).
 ד' ניוס הולדת, פוטכיא"ה בלע"ז (ר"ל פֿור נעע fus nec, בל"א אַנעציגט ווערדען).
 למשעי, אפלאַמ"נט בלע"ז (aplanement, בל"א עבנען, גלאַטט מאַכען).
 ה' גנעל, אכבוריישמ"כט בלע"ז (ר"ל אברהארעמנט, abhorrement, בל"א אב-
 שייא, עקעל). ו' בדמך חיי, אוי"ליא"ה בלע"ז (fouille, בל"א אַבענדעל"ט).
 ז' נעדי, אכנוק"אשיג"לא בלע"ז (ר"ל אַנקאַר קע אַ סיעקלע, encore que a
 fiecle, בל"א זאָגאַר ביז אין עוויגקייט).
 וכי, פוריכ"ט אפייטי"אש בלע"ז (בל"א אַן בערייט, עיין תהלים ל"ז כ"ג).
 ח' דודים, אטי"א"ש בלע"ז (אמיטוע, amities, בל"א פֿריונדשאַפֿט, ליבע).
 יו"ר ואכעלך תחז, א"י קלג"י טו"י טייט"ן בלע"ז (מלאן איטאליא, io calzo ti tafso,
 בל"א איך בעשווע דיד מיט טאַקסיס).
 ואחנך נשט, א"י פֿוויכ"ש טו"י בלע"ז (je fai ceint toi, בל"א איך אומגירטע דיד).
 ואכסך מי, אוי"אה בלע"ז (foye, בל"א זיידע).
 א"י פֿא"רי טו"י בלע"ז (ר"ל שַע פֿאַר טאַא, je pare toi, בל"א איך צירטע דיד).
 ט' נמות טלאות, פֿלטריי"א בלע"ז (פלאַטרע, plaure, געפֿערבט, געשמיינקט).
 לא נאית ולא יהי, כו"ן אכני"ר איכו"ן אטיט"ר א בלע"ז (non a venir et non a etre,
 בל"א זאַללטע ניכט קאַממען, אונד זאַללטע ניכט זיין).
 ב"ה ותפסקי, איאקוישמ"ש בלע"ז (לא ידעתי לכווני, נרש"י כ"י הנלע"ז ליתא).
 כ"ח ותוכים, אהאכסר"א אאל"ש בלע"ז (ר"ל עט העכנירא אעה et hennira a eux,
 בל"א רוא האוט געווייהערט נאך איהנען).
 ל"א לקלם אהנן, פרל"ן בלע"ז (parler, בל"א רעדען).
 אהנן, לואי"ן בלע"ז (לוער, louer, מיטהען, דינגען). ל"ו השפך נחשתך,
 פֿיכ"ן בלע"ז (fonds, דאַן אינגערזע, דער גרונד איינער זאַכע, כמו נדרה ג' ב').
 ל"ז ערפת, מאלא"ש בלע"ז (ר"ל מעלע, melles, פֿערמענגט, פֿערמישט).
 מ' ובספקך, אטרי"פורכרוכט טי (et transperceront toi, ווערדען דיד ערשטעכו'ן).
 פ"ו ולא נדרכיקן, אפיללאו"ט בלע"ז (ר"ל אכלויט, a plut, בל"א עם ווערע צו
 שען). כמעטקט, פ"י קי"ט (peu chofe, בל"א קליינגקייט).
 ולא

חר
 בוש
 ימן
 פים
 ער
 הם
 ריב

מען
 דאן
 גומי
 סף
 ענד
 האר
 פינג
 האר
 ארט

ל"א
 com
 ען
 מע
 dev
 ג"א

ולא מנריתך, פאראמא"כיע (patrimoine, בל"א ערבגוט).

יז ג' ארך האבר, אל"א בלע"ז (aile, בל"א פליגעל).

ד' את צמרת הארז, צימ"א בלע"ז (cime, בל"א שפיצע, גיפפעל).

ה' כפפה, סאלק"א בלע"ז, (לסן איטאליא, salico, בל"א אווידענבאש).

ו' כפפה שרשיה, אמז"א בלע"ז (amafre, בל"א זאממעלן).

ט' טרפי, פויילי"א בלע"ז (feuille, בל"א בלעכטער).

כ"א יפרטו, שר"כ"ט אפכדו"ן, (feront epanus, וועררען פערשפרייטעט וויין).

כ"ב רך אקטיף, גרייפ"א בלע"ז (griffe, גרעף, בל"א פערפריין).

כ"ג ותלול, אימכ"ליה בלע"ז (amoncelle, בל"א געהויפט).

יח ב' מה לכס, אשכפלאכ"ן בלע"ז (כ"ל רשכפלאכ"ן, resemblance, פערגלייבונג).

כ"סר, ביירגו"ן בלע"ז (ר"ל ווערגו, verjus, בל"א אונרייפער טרויבע).

תקעה, אגאכירוכ"ט בלע"ז, (agacerent, בל"א שטומפן וועררען).

י"ד וראה ולא יעשה, איפארנו"ט בלע"ז (il apercoit, בל"א ער מערקטע).

כ"ט לא יתכן, אפייאט"ס (effettes, צור ווירקליכקייט ברינגען, כוולעיל ט"ז).

ל' שבוהסיו, רטורני"ר בלע"ז (retourner, בל"א צוריקקעהרען).

מ"ג ונקטתם, דמוכי"ר בלע"ז (כוולעיל ו' ט').

כ"א ג' וכרבו, רטיי"ר בלע"ז (כמו ויקרא י"ג ב').

פירביאה בלע"ז (fourbie, פאלירט, גלענצענר, וכן בירמי"מ ד', בתליס"ז י"ג).

פ"ו היה לה ברוך, פלונדר"ש בלע"ז (כיו דברים ל"ב מ"ז).

כ' אבחת חרב, גלאפישימי"ט בלע"ז (glappissement, בל"א געוומס געשריין).

כ"ד ויד ברא, אישיטי"ר (עיין יהושע י"ז ט"ו). ומנסה חנרו ליפכ"ט בלע"ז (elisent אווערוועהלען).

קלקל בחנים, טראאי"ט בלע"ז (trait, בל"א געצאגען, פפיויל).

כ"ג ג' וסע עשו, איטייכירי"ט בלע"ז (atteindrent, בל"א בעריהרען, עררייבען).

ה' ותעגב, אישו"ר בלע"ז (essaier, בל"א פעררוכען, קאזטען).

לסון אשר רום שרי"ר בלע"ז (desirer, בל"א געלונטען, פערלאנגען).

י"ד וספוטים, וזיט"א בלע"ז (עיין ישיה ל"ב ז').

י"א ותסת עגבתה, זויטי"ר בלע"ז (souhaiter, בל"א ווינשען, פערלאנגען).

י"ח ותקע כפפה, אשלוקי"ר בלע"ז (ר"ל עלאשער, elocher, מלה כוסכת, ערש שיטטערן, שיטטעלן).

פ"ג וינלארען, ביטטען. ל' עשה אלהי, פיישכ"ט בלע"ז (עיין קהלות ט' י"א).

ר"ז ומגית, איסורא"ש בלע"ז (et succeras, ווירוט אווויגען, עיין ישי"ס י"א).

תגרמי, רונגי"ר בלע"ז (ר"ל ראנשער, ronger, בל"א אבנאגען).

ט' לאשר, א"ל לוי"א בלע"ז (au lieu, בל"א אונדעם ארט).

כחלת, אקליר"א בלע"ז (a claire, בל"א גלענצענר מאכען).

ט"א מטה כנודה, פרו"ר בלע"ז (ר"ל פארער, parer, בל"א געצירט).

כ"ד ו' חלאתה, אשקומ"א בלע"ז (ecume, בל"א שוים, וכן קהלת י"א כ"מ ס"א ב').

ט' המדורה, פואי"א בלע"ז (feuiau, בל"א פלאקר, גראם פייער, מלה כוסכת).

י"ד והרקת מרקחה, אאורש"יר בלע"ז (arfet, פערבראנגט, וכן יהושע ט' ה').

י"ז האנק, שא"ש דמוכי"ן בלע"ז (fois diminuees, פערמינדערע, לאס אב).

כ"ב על טפס, גריכו"ן בלע"ז (grenon, בל"א שנאקבארט, וכן ויקרא י"ג מ"ה).

שבת קכ"ט ב' בד"ה מאה שפמי). כ"ג ונקמתם, אישרוי"ן דמוכי"ן בלע"ז (et feront diminuees, בל"א ווירד פערמינדערט וועררען).

כ"ה ו' בכל אטך, גלח"מכט בלע"ז (ר"ל גולעמכט, goulument, גיריג, געפרעסיג).

ט"ז סוף הים, מתרק"א בלע"ז (עיין מ"ג ב"ח).

כ"ו וט' ומתי קבלו, אילקווי"ה דאפרייר"א (le coup de pierre, שטייןווערפער).

ויש לוועזיס דאזבלי"טא (des arbalete, בל"א ארטברוט).

ויש לוועזיס פורייר"א בלע"ז (ferire, בל"א פעררוואונדען).

י' משפעת

י' משפעת סוסיו, ללא כוונתו בלע"ז (de la foison, מענגע איבערפלוס).
 י"ז אשר כתבו חתמים, לורפריימנט (leur frayement, איהר שרעקקען).
כ"ז ג' על מנואות ים, פירט בלע"ז (fort, זעעהאפען, וכן עירובין מ"ח ב' ד"ה לכל).
 ה' תורן, בויל"א בלע"ז (voile, זעגעל, ובג"ב ע"ג א' ד"ה אדרא לועו הרב ווייל"א).
 ו' אלוכים, קייט"א בלע"ז (chene, בל"א איינע, וכן נעמוס ב' ט', ב"ב פ' ע"ב).
 קרש, גוברייכאל (gouvernail, שטייעררודער, יוכה ח'ו' כתובות פ"ה א').
 מוטין, ריימ"ש בלע"ז (rames, רודערער, וכן ב"ב ע"ג א', כתובות פ"ה א').
 ד' מפרש, בו"ב בלע"ז (עין פסוק ה').
 להיות לך לכס, פורק"א בלע"ז (perche, שטאנגע, כמו במדבר כ"א ח').
 ט' מחזיקי ברק, אפייטו"כט טא קראול"א (affaient tes crevaisés, וועלבע
 דינע שפאלטען אויבערזען).
 לערב מערבך, גרטיא"ה בלע"ז (garantie, בל"א בירגשאַפֿט).
 י"א וגמדים, אכדו"ש בלע"ז (endoisse, בל"א אויזמעזער).
 שלטיהם, קויכר"ון בלע"ז (carquois, קארקאאם, בל"א קעבער.
 י"ב בדיל, אשטי"ן (etaim, בל"א צין, וכן ישיה א' כ"ה).
 ט"ו קרבות שן, פאר"ן בלע"ז (paon, פֿאַיען, וכן בנ"ק כ"ה א' נד"ה טיוס).
 י"ז בחטימכית, טרוקא"ש בלע"ז (troches, בל"א אישעל).
 י"ט ברזל עשות, מש"ש בלע"ז (maises, בל"א הויפֿען, קלומפֿה, וכן יומא ל"ד ב').
 כ"ד במכללים, פרמוכ"ט בלע"ז (ר"ל פארעמאכט, parement, פויגן, אויזצירונג).
 ובגנזי ברומים, אסקרי"ן בלע"ז (מנואר נש"א ו' ח').
 ל"ו שרקי, שיליר בלע"ז (עין איכה ב' ט"ו).
כ"ח י"ב תבנית, פייכטור"א בלע"ז (peinture, מאלערייא, מאלעדקונט).
 כ"ד ממחר, פויכ"ט בלע"ז (poignant, בל"א שטעכענד, עין ויקרא י"ג כ"א).
כ"ט ר' חסיד, אייכ"ש בלע"ז (anneaux, בל"א ארינגע). דנת יאורך, איכטי"ש
 איקאד"ריש בלע"ז (entes echardes, אין דינע שופפען, שפליסטער).
 ה' וכטשתיך המדברה, א"י אטיכד"י טו"י, je etendrai toi, איך פֿערשפרייטע ריך.
 י"א ולא תשנ, שר"א אשיג"ה בלע"ז (fera siegee, בל"א וירד בעזעצט זיין).
 י"ח מקרקס, קאל"יו, וברש"י כ"י קל"בו בלע"ז (calvo, בל"א קאהל, מנאן איש').
 מרוטה, פליא"ה בלע"ז (pelee, בל"א אכגעשעלט).
ל"א ה' וכל הערב, גרטיא"ש בלע"ז (מנואר לעיל כ"ז ט').
ל"ב אג' נמתו, נומ"א בלע"ז (כמו לעיל י"ז ד').
 ד' תעלותיה, פוסי"ן בלע"ז (fosses, בל"א אגראבען).
 ז' דליותיו, ש"ש טרויל"א בלע"ז (festreilles, זיינע וויינהעקקען, שפאליר).
 ח' ערמוכיס, קשטייכ"ש בלע"ז (catain, בל"א קאזטאניענבוים).
 ט"ז עליו עלפה, פשמ"יר בלע"ז (מנואר באיכה ב' י"א).
ל"ב ו' כפתך, טוכפרוטמכ"ט בלע"ז (ton frotement, דיין הערומשטרייכען).
 ואפיקים, ראוויר"ש בלע"ז (riviers, ריביערס, בל"א פֿליזוע, בעכע).
 י' איש לכפאו, שוימאימ"ש בלע"ז (foi memes, בל"א זיך זעלבוס).
ל"ג ב' לנפיה, באדיט"א בלע"ז (מלש"ן איטאליא, וועדעטא, vedetto, בל"א וועכטער,
 עין ש"א י"ד י"ו, ובירמיה ו' י"ז לועו הרב נאופן אחר).
ל"ד א' את הכפלות, דולרש"א בלע"ז (douloureses, שוואַכע, בעטריבטע).
 כ' רזה, מייגר"א בלע"ז (maigre, בל"א מאַגער).
ל"ו ג' ודבת עס, פחרלמכ"ט בלע"ז (parlement, בל"א געשוועץ, געפלוידער).
 ל"א וקישותם בפניכם, דמוכ"ר בלע"ז (כמו לעיל ו' ט').
ל"ז ו' וקרמתי, איקרוטיאר"י בלע"ז (je crouterai, מלה כושכת, איך ווערדע
 אויך מיט הויט איבערציהען).
ל"ח ו' ואזכנתך, אכדוויש"ר בלע"ז (מנואר בישיה מ"ז ז', וכן בהושע ו' ט').
 ט' כשאה, ברוש"י בלע"ז (bruiée, בל"א רייף, שטויברעגען).
 כ' וכפלו

כ' יכפלו המדרגת, אסקלוט"ג בלע"ז (מנואר נס"ה ב' י"ד).
ל"ט ט' ככק, אכזרמורא"ש בלע"ז (en armures, בל"א מיט איהרע וואַפֿען).
 כ"ב את משפט, יושט"ז בלע"ז (justice, דאָז רעכט).
מ' ו' והחא, אפנד"ן בלע"ז (עיין מ"ח' ה').
 ט' ואל"ו, אש"ש לטיכ"ן בלע"ז (et ses latens, אונד ווינע שפראָווען).
 ט"ז ואל"ל תמרים, פומיל"ש בלע"ז (עיין שמו"כ ה"ל"א).
 י"ז ורפסז, פלנק"ן בלע"ז (planches, בל"א דער באָדען, אָבערבאָדען).
 קבכר"ש בלע"ז (chambres, בל"א קאָממערו, וכן ניוכחות ל"ג ב' נד"ה אידרוכא).
 ל' ואל"מות, ארכו"ן בלע"ז (arches, בל"א שוויבאָגען).
 ל"ז ואל"לו לחצר החכימה, אש"ש פויאיק"ש בלע"ז (מקולקל בדפוס, וכן ל"א אש"ש
 פארטיק"ש, et ses partiques, ווינע געוועלכטען באָגען, האַללען).
מ"א ה' ורחב הכלע, אפנד"ן בלע"ז (כמו מ"א' ה').
 ו' ובאות נקיר, פופרי"ש בלע"ז (fus pris, וואָרען בעפֿעיטיגט).
 ז' וכסנה למעלה, וי"ן (vis, ווענרעלטרעפפע, כמו מ"ח' ה').
 כ"ה ועב עין, טרי"ף בלע"ז (tref, בל"א באַלקע, וכן בסוכה כ"ב א').
מ"ב א' וינאכ, קבכרו"ן בלע"ז (כמו לעיל מ' י"ז).
מ"ד י"ד ונשאו עינם, קומכדיש"ש בלע"ז (comendises, בל"א אויפֿוועהער).
 ט"ו נתעות, קבאכזאר"ר בלע"ז (בדפוס יאן מנחתי קאכזילארי"ט quand ils
 errerent, בל"א אלס זיא אידרען).
 י"ח פארי, קאפיל"ש בלע"ז (chapeilles, מלה נאכט, בל"א קאפפֿען).
 ולא יתגרו, אכל"א אוייר"א בלע"ז (en lafueur, בל"א אים שווייסע).
 ב' כסוס יכסמו, אמול"ר בלע"ז (amouler, באַרען, כמו יעל"מ' י"ב).
 ל' להכית, אפשי"ר בלע"ז (a posser, בל"א צו לעגען, צו שמעללען).
מ"ה ד' ומקדש למקדש, אויכטיגיא"ה ח"ל שייכטארי"א בלע"ז (et saintifier ale
 sanctuaire, בל"א איין הייליגטהום צום אַללערדייגוטען).
 י"ב המכה יהיה לכם, ליניכ"ט בלע"ז (le cent, בל"א דיא הונדערט).
 י"ד הנת השין, די"ן מזור"ש בלע"ז (dix mesures, בל"א צעהען מאָס).
 ט"ו ושה אחת, לומייט"ר בלע"ז (le meilleur, בל"א דאָז בעוטע).
מ"ז י"ד לרום את הסולת, אויפֿפרי"ר בלע"ז (בכ"ר רש"י אשפריס"ר, a asperger
 בל"א צו שפרענגען).
 כ"א מקצוע החזר, אכל"א"ש בלע"ז (angles, בל"א ווינקעל, עקקען).
מ"ח ב' מים מפכים, בראוכ"ט (ר' לואנאז"ל) vagvoient, דין אונד הער לויפֿענר).
 ג' מי אפסיס, קבל"י"ש בלע"ז (chevilles, בל"א קנעכל).
 ה' מי שחו, כואורכ"ט בלע"ז (ר' נאזיראכט, nagerant, בל"א שוויממענר).
 ז' בזיכני, אאזיר"ן בלע"ז (עיין דברים ל"ב ב').
 ח' אל הגלילה, לאמרק"א בלע"ז (דיא גרענצע, כמו יהושע י"ג ב').
 י"א נאחיו, מרש"ק בלע"ז (marécage, מאַראַוט זומפֿף, כמו אינ"ח' י"א).
מ"י ח' והיתה, אישאלנכט"ש בלע"ז (au serventes, דען שטאָדטדינער).
 ב' והיתה, פורפרי"ש בלע"ז (ר"ל פרעפֿעריע, preteries, דער אומפֿאָנג)

